

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 3. maj 2018 kl. 13.00, holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. Doms mænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0185-2017

Anklagemyndigheden

mod

U/T

Cpr.nr. [...]1957-[...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

U forklarede på grønlandsk, med hensyn til forhold 1, at taamani I1 ullaakkulli imerlerpoq ooriningaasiit takugami. Atsaat nammineq kingusinnerusukkut piniarniarluni tikikkami imerlersimanerarpoq. Siullermik unnerluutigisap najaaniissimapput, taava imerniartarfimmut Nattoralikmukarsimapput. Unnerluutigisap naggataatigut imingaatsiarsimanerarpoq. Imerniartarfimmiit I1-lu aneqatigissimapput, kisianni unnerluutigisap immiartorfik annissimagamiuk sulisuniit uteqquneqarsimavoq. Utersimavoq immiartorfillu ilereeramiuk anisimanerarpoq kisianni I1 ingerlareersimavoq. Tusarsimanerarpaa imminnukariarluni puussiat marluk tigoriarlugit ingerlasimasoq. Unnerluutigisap kisimi angerlarsimanerarpoq. Ullaakkut tallimat missaani iterarmi kisimiissimanerarpoq. I1 atsaat takusimanerarpaa hallimi arsaltilluni nal. Tallimat arferngullu nalaani

Unnerluussut aapaat pillugu unnerluutigisap nassuujaavoq, taamani angerlarsimaffimmini isimmissimanngilaa kisianniuna imerniartarfiup silataani I1 saneraatigut isimmissimagaa. Pisup siuliani I1 sianersimanerarpaa imminut oqarlunilu pasilleqattaginnaramma allamik atoqateqarsimalluni. Taamani imerniartarfiup Nattoraliup silataani I1 pujortartoq angutit marluk Kangaamiormiut ilagigai. Tassani saneraatigut isimmissimanerarpaa taassuma kingorna I1 angerlaqatigisimanerarpaa.

Siunertarisimagaluarpaat 26. december katinnissartik. Kisiani I1 novemberimi qimaasimavoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1, at V1, da hun så penge, begyndte at drikke allerede fra morgenen. Han begyndte selv på et senere tidspunkt, da han kom hjem fra sin fangsttur. Først var de hjemme hos tiltaltes lillesøster, hvorefter de tog til værtshuset Nattoralik. Tiltalte drak ret meget til sidst. Han og V1 forlod værtshuset sammen, men tiltalte havde taget et glas med, hvorfor de ansatte bad ham om at komme tilbage. Han tog tilbage og forlod stedet igen efter at have lagt glasset, men V1 var allerede gået. Han hørte, at hun var taget hjem, hvor hun havde taget to poser, hvorefter hun var gået. Tiltalte gik hjem alene. Da han vågnede ved 5 tiden om morgenen, var han alene. Han så først V1, da han spillede fodbold i hallen ved 5-6 tiden.

Tiltalte forklarede ad forhold 2, at han ikke tildelte hende spark i deres hjem, men det var uden for værtshuset, at han tildelte V1 spark i siden. Forud for episoden ringede V1 og sagde, at eftersom han blev ved med at mistænke hende for utroskab, havde hun haft sex med en anden. V1 stod uden for værtshuset Nattoralik og røg. Hun var sammen med 2 mænd fra Kangaamiut. Her tildelte han hende et spark i siden og efterfølgende tog han hjem sammen med V1. Det var meningen at de skulle giftes den 26. december, men V1 flygtede i november.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1 at, taamani imerniartarfiimmiippugut nattoralimmi. Eqqamanerarpaa imerniartarfimmiikkami, kisianni unnerluutigisarlu imerniartarfimmit anigamik angerlarlutik taanna eqqamannginnerarpaa. Angerlarsimaffimmini unnerluutigisaq siulliulluni innarsimavoq taassuma kingorna ilisimannittoq innarsimavoq tassani alleqqumigut unnerluutigisamii tilluttissimanerarpog talimigullu sakkortuumik tigutissimalluni. Unnerluutigisap oqarfigisimavaani tassagooq nammineq (ilisimannittoq) pisuulluni arnarpassuit unnerluutigisap annaavai.

Pisup kinguneraa ilisimannittoq illumit qimaasariaqarluni tassami ilisimavaa sakkortuumik pisoqarsinnaasoq. Anillakkami anaaminut sianersimavoq taassumalu kingorna qatanngutimininut sianerpoq ornillugulu tassani unnuvisimanerarpog, ullup tulliani unnerluutigisaq orneqqissimanararpaa.

Unnerluussut aappanut tunngatillugu ilisimannittoq nassuujaavoq, pisimasoq iluamik eqqaamanagu, kisianni tamanna pisimanerarpaa imerniartarfiup Nattorliup silataani. Tassaniitilluni unnerluutigisap nissumi akornatigut isimmissimanerarpaani. Pisup kingorna unnerluutigisap angerlaqatigisimanerarpaa. Siunertarisimagaluarpaat 26. december katissallutik. Kisianni ilisimannittoq tamassumunnga nukissaqarsimannginnerarpog.

Akuttusuunik imertarsimanerarpog kisianni ilaatigut nakkartarsimanerarpog. Tamatut ajortumik

pineqaannaleraangami unnerluutigisaq ajortumik, nuanninngitsunik oqarfigisarsimanerarpaa.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk med hensyn til forhold 1: vi var på værtshuset, Nattoralik. Hun kunne huske opholdet på værtshuset, men kunne ikke huske at hun og tiltalte forlod værtshuset for at gå hjem. Derhjemme var det tiltalte, der først gik i seng, hvorefter vidnet gik i seng og her blev hun tildelt et knytnæveslag på kæben, ligesom han tog hende hårdt i armen. Tiltalte sagde til hende, at det var hendes (vidnets) skyld, at tiltalte har mistet en hel masse kvinder.

Efter episoden måtte vidnet flygte fra huset, idet hun vidste at der kunne ske noget voldsomt. Da hun kom udenfor ringede hun til sin mor, hvorefter hun ringede til en af sine søskende, hvor hun overnattede. Hun tog hjem til tiltalte igen næste dag.

Vidnet forklarede ad forhold 2, at hun ikke rigtig kunne huske forholdet, men det skete udenfor værtshuset, Nattoralik. Her tildelte tiltalte hende et spark mellem benene. Efter episoden gik hun hjem sammen med tiltalte. Det var meningen, at de skulle giftes den 26. december, men vidnet havde ikke overskud til dette.

Hun drak med lange mellemrum, men hun faldt nogen gange i. Når hun blev udsat vedvarende for dårlig behandling, fremkom hun med dårlige, ubehagelige udtalelser mod tiltalte.

[...]